

Erbesteko euskal pentsamendua

Paulo IZTUETA ARMENDARIZ.

Donostia, 2001. Utriusque Vasconiae. ISBN: 84-931632-6-0



Durante la dictadura franquista no hubo un solo exilio nacionalista vasco sino dos. El primero de ellos comenzó con la Guerra Civil en 1936 y el segundo en 1960, tras la aparición de ETA a finales de la década de los años 50. Ambos exilios presentan elementos comunes, pero ofrecen también diferencias notables pues el primero se centró especialmente en los vascos nacionalistas moderados pertenecientes al PNV, mientras que el segundo afecta a militantes de ETA y a gente del nacionalismo radical; además, el período de tiempo del primer exilio arranca con el estallido de la guerra de 1936 hasta la muerte de F. Franco en

1975, mientras que el segundo comenzó en 1960 y perdura aún en la actualidad. Como uno de los frutos culturales notables del primer exilio, destaca la revista *Euzko-Gogoa* editada en Guatemala, mientras que en el segundo cabe señalar la revista *Zabal* por el contenido ideológico de la izquierda abertzale.

Después de varias décadas de silencio y olvido, el interés por el exilio vasco va creciendo a medida que pasa el tiempo, como se puede constatar por el nacimiento de grupos culturales como *Hamaika bide*, y de publicaciones como la obra editada en el año 2000: *Hirurogei urte geroago* (Sesenta años después) compuesta de dos volúmenes que suman 1092 páginas.

El libro que reseñamos: *Erbesteko euskal pentsamendua* (El pensamiento vasco del exilio) pertenece a Paulo Iztueta (1941-), buen conocedor del segundo exilio por haberlo sufrido durante muchos años. Este profesor de la UPV, natural de Berastegi (Guipúzcoa), es asimismo un especialista en temas relacionados con algunos escritores importantes del primer exilio (“Orixe”, J. Zaitegi, A. Ibinagabeitia), y testigo cualificado del nacimiento de la revista *Zabal*, por ser uno de sus fundadores. Su obra monumental sobre las Obras Completas de N. Ormaetxea, “Orixe”, reseñada en *Sancho el Sabio* (1995, nº 5: 381-383) es buena prueba del tiempo que ha dedicado a algunos temas que se contienen en *Erbesteko euskal pentsamendua*.

De las 180 revistas vascas publicadas en el exilio vasco, P. Iztueta ha seleccionado dos para la elaboración de su último libro: *Euzko-Gogoa* y *Zabal*. La importancia de la revista publicada en Guatemala y Biarritz por J. Zaitegi es obvia por ser la primera revista cultural escrita íntegramente en euskara después de la Guerra Civil Española, con cerca de 4000 páginas. Por otra parte, *Erbesteko euskal pentsamendua*, se compone de tres partes: la primera está dedicada a *Euzko-Gogoa* y abarca ocho capítulos comprendidos en las páginas 15-148; en la segunda parte (p. 149-226) se analiza la revista *Zabal*, y, finalmente en la tercera (p. 227-260) se incluyen varios apéndices interesantes sobre *Euzko-Gogoa*.

Primera parte: *Euzko-Gogoa*.

El autor presenta aquí el desarrollo histórico de esta revista publicada en el período 1950-1955 en Guatemala, y desaparecida en 1959 en Biarritz tras tres años de difícil existencia. El protagonismo de J. Zaitegi y la fructífera colaboración de sus amigos “Orixe” y A. Ibinagabeitia quedan expuestos al comienzo del libro. Es particularmente interesante la parte del segundo capítulo, dedicada a la ardua tarea del vizcaíno A. Ibinagabeitia que en un solo año (1954) logró publicar once números de esta revista. Sorprende igualmente (aunque en sentido negativo) la postura de los superiores de la Compañía de Jesús que impedían a los jesuitas vascos suscribirse a dicha revista

“por no comprometer a la Compañía y a la iglesia con manifestaciones euskéricas”. El triste final de ella en Biarritz (1956-1959), y el análisis de las verdaderas causas de su desaparición son también otros temas que esclarecen la soledad y el desamparo de su fundador, J. Zaitegi, que se vio obligado a volver a Guatemala.

El capítulo cuarto arranca con un apartado dedicado a la importancia que J. Zaitegi, “Orixe” y A. Ibinagabeitia prestaban al euskara como valor esencial de la identidad vasca. Aun estando los tres sometidos a la influencia sabiniana (prevalencia del elemento racial sobre el lingüístico) y aun siendo afines al PNV, trastocaron este orden estableciendo el vascuence como piedra angular de la cultura vasca. Los capítulos quinto y sexto están dedicados a la estructura de dicha revista y al perfil de los escritores que colaboraban en ella. Los distintos géneros de la literatura (especialmente la producción poética y prosística) y los diferentes temas relacionados con la historia, religión, sociología, lingüística, arte, etc. están presentados minuciosamente con sus correspondientes porcentajes. En cuanto al perfil de los colaboradores se muestran la edad, la profesión laboral, la formación cultural y la procedencia provincial, así como la cuantía de la producción literaria de cada uno de estos escritores. En el capítulo séptimo (dedicado al apartado de obras universales traducidas al euskara) destacan el carmelita vizcaíno B. Larrakoetxea por sus traducciones de varias obras

de W. Shakespeare, y J. Zaitegi por las de Platón. Entre lo publicado por ambos traductores se llega a alcanzar más de la mitad de la producción del resto de los escritores. Finalmente, la primera parte del libro concluye con el capítulo octavo en el que se explicitan mejor las verdaderas razones de la clausura de *Euzko-Gogoa*, que ya fueron presentadas al final del segundo capítulo.

Segunda parte: *Zabal*.

En la segunda parte de la reseña nos limitaremos exclusivamente a la parte final del libro, dedicada a la revista *Zabal*: bimensual, publicada en Bayona, de corta duración (1973-1976), nacionalista-independientista y socialista. En medio de un páramo bibliográfico en el que no se pueden hallar más que unas simples referencias, el autor nos brinda abundante material sobre ella. Por otra parte, el hecho de que P. Iztueta haya sido uno de los fundadores de dicha revista asegura a los lectores la garantía de una información de primera mano.

En los seis capítulos en que se dividen las 150 páginas, P. Iztueta describe el ambiente histórico y socio-cultural del País Vasco de finales de los años 60 y comienzos de los 70, además de los motivos, las metas y los frutos que los fundadores pretendieron alcanzar. A la hora de describir la corta existencia de *Zabal* salta a la vista la importancia que el autor atribuye al vacío que existía en las hemerotecas vascas, y a la necesidad de una publicación que colmara la sed de la izquierda abertzale:

“Garbi esanda: zeudenek ez zuten balio edo, nahiago bada ez ziren aski”. (p. 163)

A medida que el lector se adentra en el libro, su interés va también en aumento por la abundante información, la claridad de la exposición y la belleza del euskara de P. Iztueta. Así, por ejemplo, se leen con agrado las descripciones del contexto histórico (que precedió a la publicación de la revista) en el que el año 1968 marca un punto de inflexión por los acontecimientos tan importantes que sacudieron Europa, y en concreto, la sociedad vasca. La curiosidad del lector va creciendo con la descripción de la lista de autores leídos por los jóvenes vascos, los nombres de refugiados y de estudiantes vascos en el extranjero: F. Krutwig, Txillardegi, J. Madariaga, E. López Adán, “Beltza”, Joxe Azurmendi, Mikel Azurmendi, G. Garate, R. Saizarbitoria, M. Lasa, etc.

La descripción de los temas más frecuentes (sociología, literatura, lingüística, política, etnología, Bellas Artes, deporte, etc.); las listas de los fundadores de la revista y de sus colaboradores; el número de volúmenes que se publicaron; la muerte de F. Franco, con la consiguiente vuelta de los refugiados al País Vasco peninsular y la desaparición de la revista, son algunos de los puntos que, sin duda alguna, despertarán también el interés de los lectores vascos.

GORKA AULESTIA